

1

00:02:16,021 --> 00:02:19,392  
<i>"Acho que nunca nos tornamos,  
realmente e genuinamente,</i>

2

00:02:19,503 --> 00:02:22,534  
<i> nós mesmos</i>

3

00:02:22,865 --> 00:02:25,240  
<i> até que chegue a nossa morte,</i>

4

00:02:25,265 --> 00:02:30,166  
<i> e só somos nós mesmos  
quando mortos por muitos anos.</i>

5

00:02:30,889 --> 00:02:33,542  
<i> As pessoas deveriam  
começar a vida mortas</i>

6

00:02:33,593 --> 00:02:36,181  
<i> e assim seriam honestas </i>

7

00:02:36,206 --> 00:02:38,485  
<i> muito mais cedo."</i>

8

00:02:39,068 --> 00:02:40,485  
<i> Mark Twain</i>

9

00:02:41,921 --> 00:02:42,741  
Sabe,

10

00:02:43,546 --> 00:02:44,813  
às vezes,

11

00:02:45,133 --> 00:02:49,914  
quando não queria ler Twain  
ou teria que ler,

12

00:02:50,415 --> 00:02:54,798  
ou alguns anos atrás,  
quando sentia-me mal com as coisas

13

00:02:54,823 --> 00:02:57,566  
e pegava um livro do Twain

14

00:02:59,172 --> 00:03:00,966  
e lia uma página.

15  
00:03:00,991 --> 00:03:04,677  
"Vou só ler uma página e  
ver se consigo divertir-me."

16  
00:03:05,420 --> 00:03:08,665  
Quando chego ao topo  
da página seguinte,

17  
00:03:09,886 --> 00:03:14,865  
eu começo a gostar porque

18  
00:03:15,064 --> 00:03:17,755  
eu vejo tudo aquilo voltando  
para mim

19  
00:03:17,780 --> 00:03:19,473  
e que diz:

20  
00:03:19,752 --> 00:03:23,115  
"Ei, não se preocupe.

21  
00:03:23,140 --> 00:03:25,355  
Todo mundo fica mal.

22  
00:03:25,380 --> 00:03:27,548  
Somos todos loucos.

23  
00:03:27,763 --> 00:03:31,747  
Somos todos um pouco tolos  
ou muito tolos.

24  
00:03:33,285 --> 00:03:35,329  
Não é engraçado?

25  
00:03:35,905 --> 00:03:40,970  
Não é que somos  
animais engraçados?"

26  
00:03:49,720 --> 00:03:51,060  
<i> Com 50 anos,</i>

27  
00:03:51,318 --> 00:03:54,819

<i> Samuel Langhorne Clemens construiu  
uma importante trajetória</i>

28

00:03:54,843 --> 00:03:57,303

<i> desde sua infância  
no interior do Missouri.</i>

29

00:03:58,954 --> 00:04:00,364

<i> Com o nome Mark Twain,</i>

30

00:04:00,389 --> 00:04:03,019

<i>ele era o escritor  
mais conhecido do planeta, </i>

31

00:04:03,044 --> 00:04:05,054

<i>autor de vários livros,</i>

32

00:04:05,079 --> 00:04:07,562

<i>incluindo  
"As Aventuras de Tom Sawyer",</i>

33

00:04:07,596 --> 00:04:09,179

<i>"Life on the Mississippi",</i>

34

00:04:09,204 --> 00:04:12,353

<i> e sua obra-prima,  
"As Aventuras de Huckleberry Finn", </i>

35

00:04:12,747 --> 00:04:14,292

<i> o primeiro romance  
a reproduzir </i>

36

00:04:14,316 --> 00:04:16,494

<i> a maneira como os americanos  
comuns falavam </i>

37

00:04:16,519 --> 00:04:18,872

<i> e usá-la na literatura tradicional,</i>

38

00:04:19,009 --> 00:04:21,027

<i>um ataque inteligente e subversivo </i>

39

00:04:21,052 --> 00:04:23,715

<i> contra a escravidão e o racismo.</i>

40

00:04:24,843 --> 00:04:26,233  
<i> Para promover suas obras,</i>

41  
00:04:26,338 --> 00:04:28,523  
<i>Twain criou sua própria editora,</i>

42  
00:04:28,756 --> 00:04:30,664  
<i>Charles Webster and Company, </i>

43  
00:04:30,729 --> 00:04:34,177  
<i> que também publicou  
"Memoirs" de Ulysses S. Grant,</i>

44  
00:04:34,280 --> 00:04:36,358  
<i> vendendo mais cópias  
em menos tempo</i>

45  
00:04:36,550 --> 00:04:39,906  
<i>do que qualquer outro livro  
na história dos Estados Unidos</i>

46  
00:04:40,006 --> 00:04:43,408  
<i> e tornando Twain incrivelmente rico.</i>

47  
00:04:45,137 --> 00:04:48,265  
<i> Ele viveu em uma casa  
em Hartford, Connecticut,</i>

48  
00:04:48,479 --> 00:04:51,688  
<i> com sua esposa, Livy,  
e suas três filhas pequenas.</i>

49  
00:04:52,865 --> 00:04:57,105  
<i>"Se há alguém mais inteiramente e  
regularmente feliz do que eu",</i>

50  
00:04:57,130 --> 00:04:58,887  
<i>escreveu Twain a um amigo,</i>

51  
00:04:58,922 --> 00:05:02,134  
<i> "eu desafio o mundo a produzi-lo".</i>

52  
00:05:04,442 --> 00:05:08,483  
<i> "Sou um malfeitor vindo  
da fronteira do Missouri.</i>

53

00:05:08,708 --> 00:05:11,835

<i>Por adoção,  
também sou de Connecticut. </i>

54

00:05:13,207 --> 00:05:15,644

<i> Em mim, você tem a moral de Missouri,</i>

55

00:05:15,816 --> 00:05:17,558

<i> e a cultura de Connecticut,</i>

56

00:05:17,785 --> 00:05:22,978

<i>e essa é a combinação  
que faz o homem perfeito." </i>

57

00:05:25,426 --> 00:05:28,764

<i> Mas os anos a seguir  
não seriam perfeitos.</i>

58

00:05:29,317 --> 00:05:33,739

<i>Sam Clemens dividia-se cada vez mais  
entre os dois mundos </i>

59

00:05:33,824 --> 00:05:36,530

<i> e as duas identidades que habitava:</i>

60

00:05:37,013 --> 00:05:39,017

<i> dividido entre a fama e a família,</i>

61

00:05:39,356 --> 00:05:41,429

<i> entre o humor e a amargura,</i>

62

00:05:41,771 --> 00:05:43,983

<i> entre a perseguição sem fim  
pelo sucesso</i>

63

00:05:44,008 --> 00:05:46,766

<i>e o medo assustador do fracasso. </i>

64

00:05:47,841 --> 00:05:49,536

<i> Sua busca imprudente pela riqueza</i>

65

00:05:49,708 --> 00:05:52,480

<i> levaria ele e sua família  
à humilhação,</i>

66

00:05:52,891 --> 00:05:54,616  
<i> deixando-os isolados,</i>

67

00:05:54,704 --> 00:05:58,457  
<i>e conduzindo-os  
a seguidas infelicidades. </i>

68

00:05:59,660 --> 00:06:02,729  
<i>Nos 25 anos seguintes  
ao seu 50º aniversário,</i>

69

00:06:02,986 --> 00:06:06,247  
<i> Mark Twain se tornaria  
ainda mais celebrado.</i>

70

00:06:06,738 --> 00:06:10,091  
<i> Porém, Sam Clemens perderia  
quase tudo</i>

71

00:06:10,224 --> 00:06:13,372  
<i> e todos que eram importantes  
para ele.</i>

72

00:06:14,898 --> 00:06:20,231  
Pergunto-me se nele  
há algum tipo de simbolização

73

00:06:20,272 --> 00:06:22,825  
do personagem americano.

74

00:06:23,352 --> 00:06:25,961  
Com ele há muito exibicionismo.

75

00:06:26,124 --> 00:06:27,810  
Sempre há.

76

00:06:28,120 --> 00:06:31,154  
Somos um país ideal  
para a autopropaganda.

77

00:06:32,245 --> 00:06:34,021  
Nós somos o país de Deus.

78

00:06:34,482 --> 00:06:36,388  
Somos muito bem-sucedidos.

79

00:06:37,185 --> 00:06:39,421  
Havia esse exibicionismo nele.

80

00:06:39,446 --> 00:06:43,081  
Ele não escondia isso.

81

00:06:45,474 --> 00:06:47,039  
Ao mesmo tempo,

82

00:06:47,156 --> 00:06:49,961  
bem lá dentro, há sofrimento.

83

00:06:50,734 --> 00:06:53,357  
Com certeza esse é  
o dilema americano.

84

00:06:53,458 --> 00:06:55,911  
Todos nós somos bem-sucedidos.

85

00:06:56,872 --> 00:06:59,112  
E se você procurar um pouco,

86

00:06:59,222 --> 00:07:02,300  
você pode encontrar a angústia

87

00:07:02,383 --> 00:07:05,072  
que está por baixo de tudo.

88

00:07:06,498 --> 00:07:11,998  
<i> "Eu sou um  
grande e esplêndido tolo. </i>

89

00:07:12,357 --> 00:07:17,199  
<i>Mas sou feito por Deus,  
e todas as obras de Deus </i>

90

00:07:17,224 --> 00:07:20,585  
<i> devem ser contempladas  
com respeito."</i>

91

00:07:25,213 --> 00:07:28,348  
Mark Twain  
Parte Três

92

00:07:31,709 --> 00:07:33,235  
<i>Em 1885,</i>

93

00:07:33,526 --> 00:07:36,471  
<i> no mesmo ano em que publicou  
"As Aventuras de Huckleberry Finn",</i>

94

00:07:36,623 --> 00:07:40,098  
<i>Samuel Clemens conheceu  
Warner T. McGuinn</i>

95

00:07:40,178 --> 00:07:42,578  
<i>durante uma visita  
à Universidade de Yale.</i>

96

00:07:43,354 --> 00:07:45,525  
<i>McGuinn era um aluno brilhante,</i>

97

00:07:45,550 --> 00:07:48,552  
<i>um dos primeiros estudantes negros  
de direito da universidade,</i>

98

00:07:48,631 --> 00:07:51,345  
<i> mas tinha problemas  
para pagar as despesas.</i>

99

00:07:51,404 --> 00:07:53,779  
<i>Ele morava na casa  
do carpinteiro da universidade</i>

100

00:07:53,804 --> 00:07:56,149  
<i> e tinha três empregos  
de meio expediente</i>

101

00:07:56,223 --> 00:07:57,919  
<i>para conseguir sobreviver.</i>

102

00:07:58,926 --> 00:08:00,833  
<i> Quando soube  
das dificuldades de McGuinn,</i>

103

00:08:01,028 --> 00:08:02,980  
<i>Clemens escreveu  
ao reitor da universidade,</i>

104



00:08:03,005 --> 00:08:05,672  
<i> oferecendo-se para pagar  
as despesas do estudante.</i>

105  
00:08:06,716 --> 00:08:11,205  
<i> "Eu não teria muita alegria ao  
ajudar um estudante branco.</i>

106  
00:08:11,587 --> 00:08:15,583  
<i>Mas eu não me sinto assim  
sobre a outra cor.</i>

107  
00:08:15,961 --> 00:08:18,730  
<i>Nós arrancamos tudo que havia  
de humano neles,</i>

108  
00:08:18,745 --> 00:08:20,534  
<i> e a vergonha é nossa,</i>

109  
00:08:20,769 --> 00:08:24,966  
<i>não deles,  
e nós devemos pagar por isso." </i>

110  
00:08:27,247 --> 00:08:30,628  
<i>McGuinn graduou-se  
pela Faculdade de Direito de Yale em 1887 </i>

111  
00:08:30,643 --> 00:08:32,508  
<i>como melhor aluno de sua classe</i>

112  
00:08:32,844 --> 00:08:35,250  
<i> e tornou-se um advogado respeitado  
em Baltimore,</i>

113  
00:08:35,398 --> 00:08:37,450  
<i>onde conseguiu uma vitória  
na corte principal,</i>

114  
00:08:37,584 --> 00:08:38,776  
<i>derrubando uma lei</i>

115  
00:08:38,839 --> 00:08:41,727  
<i>que impunha  
habitação segregada na cidade.</i>

116  
00:08:42,685 --> 00:08:46,771

*McGuinn tornou-se mentor  
de um jovem advogado de escritório*

117

00:08:46,964 --> 00:08:49,070  
*chamado Thurgood Marshall,*

118

00:08:49,392 --> 00:08:52,427  
*que depois serviu a  
Suprema Corte dos Estados Unidos,*

119

00:08:52,700 --> 00:08:54,540  
*e que sempre lembrou de McGuinn*

120

00:08:54,783 --> 00:08:57,759  
*como "um dos maiores advogados  
que já viveram".*

121

00:08:58,794 --> 00:09:00,894  
Sabe, há um ditado,

122

00:09:02,442 --> 00:09:05,068  
"a literatura não muda as coisas  
pelo centro".

123

00:09:06,026 --> 00:09:08,674  
Muda as coisas pelas beiradas,  
por um lado.

124

00:09:09,245 --> 00:09:12,847  
Por outro lado, nada muda no centro.

125

00:09:12,872 --> 00:09:16,216  
As mudanças só ocorrem nas beiradas e  
por ali caminham.

126

00:09:16,241 --> 00:09:21,169  
E eu acho que Twain  
mudou as coisas nas beiradas.

127

00:09:24,772 --> 00:09:27,155  
Nas pequenas cidades  
dos Estados Unidos,

128

00:09:27,264 --> 00:09:30,840  
nas salas de estar e, mais tarde,  
nas salas de aula,

129

00:09:30,865 --> 00:09:35,606  
ele iniciou e continua a mudar  
as coisas nas beiradas.

130

00:09:37,257 --> 00:09:38,934  
Se você faz um livro

131

00:09:39,059 --> 00:09:41,999  
que muda o entendimento  
de um garoto branco

132

00:09:42,014 --> 00:09:44,341  
sobre a questão racial  
nos Estados Unidos

133

00:09:44,366 --> 00:09:48,130  
ou o entendimento  
de uma criança negra

134

00:09:48,512 --> 00:09:51,257  
sobre a mesma questão,

135

00:09:52,123 --> 00:09:55,380  
esse garoto cresce e se torna

136

00:09:55,435 --> 00:09:58,403  
um professor, um jornalista, um dentista

137

00:09:59,115 --> 00:10:04,230  
e também começa a mudar o pensamento  
de quem ele conhece.

138

00:10:05,958 --> 00:10:10,568  
Acho que Twain representou  
uma enorme força para o bem.

139

00:10:12,149 --> 00:10:17,363  
Ele não era lido apenas por  
escritores, acadêmicos ou críticos.

140

00:10:17,870 --> 00:10:20,703  
Ele era um escritor lido  
por pessoas comuns.

141

00:10:21,810 --> 00:10:23,699  
E é aí que a mudança acontece

142  
00:10:24,097 --> 00:10:25,901  
nas vidas das pessoas comuns.

143  
00:10:30,882 --> 00:10:34,614  
Um ianque de Connecticut

144  
00:10:38,177 --> 00:10:42,189  
<i>Em 1885, com apenas 13 anos,</i>

145  
00:10:42,525 --> 00:10:45,958  
<i>Susy Clemens resolveu  
escrever uma biografia</i>

146  
00:10:46,352 --> 00:10:48,131  
<i> sobre seu pai.</i>

147  
00:10:51,653 --> 00:10:53,334  
<i>Toda noite em seu quarto,  
</i>

148  
00:10:53,450 --> 00:10:56,014  
<i>ela escrevia um pouco  
mais a biografia,</i>

149  
00:10:56,403 --> 00:10:59,058  
<i>abordando detalhes sobre  
seu pai e sua família</i>

150  
00:10:59,083 --> 00:11:02,390  
<i>e a vida que tinham  
na Avenida Farmington.</i>

151  
00:11:03,939 --> 00:11:07,150  
"Somos uma família muito feliz.

152  
00:11:08,598 --> 00:11:15,732  
A família é composta pelo papai,  
mamãe, Jean, Clara e eu.

153  
00:11:16,420 --> 00:11:19,039  
É sobre o papai que estou escrevendo

154

00:11:19,163 --> 00:11:23,160  
e não terei problemas  
em saber o que dizer sobre ele,

155  
00:11:23,205 --> 00:11:26,753  
pois ele é um personagem  
muito marcante."

156  
00:11:28,426 --> 00:11:32,139  
<i>Susy tentou esconder seu trabalho,  
mas sua mãe descobriu</i>

157  
00:11:32,206 --> 00:11:34,550  
<i>e compartilhou em segredo  
com o marido.</i>

158  
00:11:35,903 --> 00:11:38,352  
<i>"Já recebi elogios antes",  
escreveu ele mais tarde,</i>

159  
00:11:38,377 --> 00:11:44,349  
<i>"mas nenhum que me  
tocasse tão positivamente".</i>

160  
00:11:45,678 --> 00:11:48,783  
<i>Susy sempre foi a filha favorita  
do escritor,</i>

161  
00:11:49,171 --> 00:11:50,811  
<i>e pelo resto de sua vida,</i>

162  
00:11:51,045 --> 00:11:53,477  
<i>especialmente  
nos momentos mais difíceis,</i>

163  
00:11:53,502 --> 00:11:56,391  
<i>Clemens folheava o miúdo manuscrito  
da filha,</i>

164  
00:11:56,531 --> 00:11:58,164  
<i>parando uma ou  
outra vez</i>

165  
00:11:58,235 --> 00:12:01,446  
<i>para recordar os dias  
mais felizes de sua família.</i>

166

00:12:08,188 --> 00:12:12,795  
<i> "Nossa casa não era apenas  
uma construção sem sentimentos.</i>

167

00:12:14,138 --> 00:12:18,800  
<i>Tinha um coração, alma e olhos  
para nos ver,</i>

168

00:12:19,292 --> 00:12:23,127  
<i>e tinha aprovações,  
solicitações e simpatias profundas.</i>

169

00:12:24,982 --> 00:12:26,573  
<i>Era nossa.

170

00:12:26,770 --> 00:12:28,932  
<i>Morávamos sob sua confiança,</i>

171

00:12:29,053 --> 00:12:33,497  
<i>vivíamos em sua graça e  
na paz de sua bênção.</i>

172

00:12:34,590 --> 00:12:36,588  
<i>Nunca retornamos  
de uma ausência</i>

173

00:12:36,592 --> 00:12:40,952  
<i>sem encontrar sua face iluminada  
nos recebendo calorosamente</i>

174

00:12:42,179 --> 00:12:46,412  
<i>e não poderíamos entrar impassíveis."</i>

175

00:12:50,279 --> 00:12:53,283  
<i>Tudo em sua casa em  
Hartford assegurava a Clemens,</i>

176

00:12:53,442 --> 00:12:56,721  
<i>que finalmente conseguira o tipo  
de sucesso,</i>

177

00:12:56,746 --> 00:12:59,014  
<i>que sempre escapara  
ao seu próprio pai.</i>

178

00:12:59,583 --> 00:13:01,637  
<i>Em uma época em que o  
salário médio anual</i>

179  
00:13:01,663 --> 00:13:03,577  
<i>era inferior a US\$ 500,</i>

180  
00:13:03,837 --> 00:13:06,163  
<i>ele gastava US\$ 30.000 por ano</i>

181  
00:13:06,263 --> 00:13:08,395  
<i>apenas em gastos domésticos.</i>

182  
00:13:09,575 --> 00:13:13,238  
<i>Havia tutores particulares  
para Susy e suas irmãs, Clara e Jean,</i>

183  
00:13:14,099 --> 00:13:17,029  
<i>visitas diárias de um barbeiro  
para servir Clemens</i>

184  
00:13:17,888 --> 00:13:20,275  
<i>e sete empregados  
domésticos para ajudar Livy</i>

185  
00:13:20,300 --> 00:13:21,980  
<i>com as tarefas diárias</i>

186  
00:13:22,005 --> 00:13:25,643  
<i>e com o grande fluxo de convidados  
que jantavam na casa.</i>

187  
00:13:27,334 --> 00:13:30,874  
Era a representação  
de uma vida de luxos.

188  
00:13:31,267 --> 00:13:33,595  
A vida era vista como  
uma máquina de diversão

189  
00:13:33,703 --> 00:13:37,699  
por esse casal jovem,  
ambicioso e em ascensão social.

190  
00:13:38,017 --> 00:13:40,948  
A diversão com amigos e

visitantes era constante,

191

00:13:40,989 --> 00:13:43,329  
com velhos amigos,  
e novos amigos.

192

00:13:43,361 --> 00:13:45,371  
E sempre se  
oferecia o melhor:

193

00:13:45,702 --> 00:13:48,724  
os melhores vinhos,  
as iguarias mais raras,

194

00:13:49,019 --> 00:13:52,576  
o melhor cardápio e as  
diversões mais fabulosas.

195

00:13:53,763 --> 00:13:56,239  
<i>Twain era sempre o  
centro da atenção:</i>

196

00:13:56,648 --> 00:13:57,716  
<i>passeando pela casa,</i>

197

00:13:58,164 --> 00:14:00,382  
<i>entretendo a todos  
com suas histórias,</i>

198

00:14:00,543 --> 00:14:03,429  
<i>acenando com o  
guardanapo enquanto falava.</i>

199

00:14:04,426 --> 00:14:07,157  
<i>Ele encorajava as crianças a montar  
elaboradas performances</i>

200

00:14:07,182 --> 00:14:08,997  
<i>para seus amigos e vizinhos,</i>

201

00:14:09,568 --> 00:14:12,526  
<i>incluindo uma dramatização  
de um de seus romances,</i>

202

00:14:12,693 --> 00:14:14,443  
<i>"O Príncipe e o Mendigo".</i>



203

00:14:16,770 --> 00:14:19,675

<i>Clemens não se segurava  
e entrava no palco</i>

204

00:14:19,721 --> 00:14:21,612

<i>e envergonhava suas filhas.</i>

205

00:14:21,974 --> 00:14:24,870

<i>Suas palhaçadas, às vezes,  
envergonhavam Livy</i>

206

00:14:24,895 --> 00:14:27,920

<i>que mais tarde repreendia  
o marido por suas ofensas.</i>

207

00:14:28,346 --> 00:14:30,621

<i>Susy tinha um nome para isso,  
Twain lembra,</i>

208

00:14:30,841 --> 00:14:33,681

<i>"baixando a bola do papai".</i>

209

00:14:37,542 --> 00:14:39,741

O Natal era o ápice do ano

210

00:14:39,811 --> 00:14:42,215

para a família e  
para os seus hóspedes.

211

00:14:44,170 --> 00:14:46,987

Semanas antes do feriado,  
a família se envolvia

212

00:14:47,012 --> 00:14:50,228

no envio e recebimento de pacotes,  
no embrulho de presentes,

213

00:14:50,789 --> 00:14:53,723

na decoração da casa,  
nos ensaios das músicas de Natal,

214

00:14:53,748 --> 00:14:55,599

na preparação das  
refeições mais complexas,

215

00:14:55,624 --> 00:14:58,319  
no acolhimento de  
familiares e amigos.

216

00:14:58,521 --> 00:15:00,955  
Em certo ponto, Twain  
se referia a isso como

217

00:15:01,142 --> 00:15:03,639  
"aquele infernal suicídio natalino".

218

00:15:04,886 --> 00:15:07,004  
Porém, Twain também era  
o tipo de pai e marido,

219

00:15:07,028 --> 00:15:09,341  
que, literalmente,  
se vestia como Papai Noel

220

00:15:09,365 --> 00:15:11,603  
bem cedo na manhã  
do dia de Natal

221

00:15:11,810 --> 00:15:14,388  
e descia as escadas e encontrava  
as filhas e esposa

222

00:15:14,413 --> 00:15:17,459  
e distribuía presentes  
a elas vestido de Papai Noel.

223

00:15:18,556 --> 00:15:21,194  
De repente. saía com muita pressa

224

00:15:21,451 --> 00:15:23,590  
e alguns minutos depois  
retornava para a família

225

00:15:23,623 --> 00:15:25,677  
com sua camisa de dormir,  
esfregando os olhos

226

00:15:25,701 --> 00:15:28,347  
e perguntando: "por que  
toda essa comoção?"

227

00:15:28,372 --> 00:15:30,441  
Como tantos outros aspectos  
da família,

228

00:15:30,466 --> 00:15:34,160  
o Natal era uma performance  
que todos adoravam.

229

00:15:36,793 --> 00:15:38,161  
<i>"Era uma casa dos sonhos",</i>

230

00:15:38,186 --> 00:15:40,372  
<i>dizia Katy Leary,  
a criada irlandesa.</i>

231

00:15:40,587 --> 00:15:42,397  
<i>"A felicidade brotava  
por toda parte</i>

232

00:15:42,567 --> 00:15:45,117  
<i>e não havia nenhum tipo  
de tristeza."</i>

233

00:15:46,705 --> 00:15:48,404  
<i>Era uma casa dos sonhos.</i>

234

00:15:48,587 --> 00:15:49,997  
<i>Porém, Clemens sempre se apegaria</i>

235

00:15:50,022 --> 00:15:52,728  
<i>a uma imagem idealizada  
de sua família:</i>

236

00:15:52,759 --> 00:15:54,365  
<i>esperando que as filhas  
de alguma forma</i>

237

00:15:54,506 --> 00:15:56,911  
<i>permanecessem crianças para sempre,</i>

238

00:15:56,936 --> 00:15:59,796  
<i>negligenciando seu próprio  
comportamento imprevisível</i>

239

00:16:00,686 --> 00:16:03,094

<i>e ignorando sua  
compulsiva necessidade</i>

240  
00:16:03,180 --> 00:16:07,482  
<i>de se tornar mais rico  
do que já era.</i>

241  
00:16:09,920 --> 00:16:14,187  
<i>"Nasci modesto,  
mas não durei muito assim.</i>

242  
00:16:14,821 --> 00:16:17,248  
<i> A boa criação consiste em esconder</i>

243  
00:16:17,258 --> 00:16:19,714  
<i>o quanto pensamos de nós mesmos</i>

244  
00:16:20,358 --> 00:16:23,836  
<i>e quão pouco pensamos  
da outra pessoa."</i>

245  
00:16:28,203 --> 00:16:29,968  
<i>Em 1886,</i>

246  
00:16:30,024 --> 00:16:32,435  
<i>Mark Twain começou  
a trabalhar em um livro novo,</i>

247  
00:16:32,460 --> 00:16:35,051  
<i>um conto de fantasia sobre um  
habitante da Nova Inglaterra</i>

248  
00:16:35,076 --> 00:16:38,786  
<i>que se vê transportado  
para a Inglaterra medieval.</i>

249  
00:16:40,389 --> 00:16:44,385  
<i>Ele intitulou-o  
"Um Ianque na Corte do Rei Artur".</i>

250  
00:16:44,726 --> 00:16:47,107  
<i>O héroi é Hank Morgan,</i>

251  
00:16:47,365 --> 00:16:51,645  
<i>capataz de uma fábrica e  
experiente mecânico com um ideal:</i>

252

00:16:51,723 --> 00:16:55,176

<i>"um país sem um instituto  
de patentes não é nada</i>

253

00:16:55,393 --> 00:16:59,178

<i>e não consegue chegar  
a lugar nenhum".</i>

254

00:17:00,404 --> 00:17:02,271

<i>Por sua engenhosidade,</i>

255

00:17:02,454 --> 00:17:04,295

<i>Morgan torna-se feiticeiro da corte</i>

256

00:17:04,462 --> 00:17:07,310

<i>e ele começa a modernizar tudo.</i>

257

00:17:08,518 --> 00:17:11,487

<i>Ele introduz a bicicleta  
aos cavaleiros do Rei Artur</i>

258

00:17:11,641 --> 00:17:15,154

<i>e sugere que usem a armadura  
como espaço publicitário,</i>

259

00:17:16,243 --> 00:17:19,231

<i>mas suas ações acabam  
por destruir essa sociedade</i>

260

00:17:19,460 --> 00:17:20,920

<i>ao invés de reformá-la.</i>

261

00:17:22,920 --> 00:17:25,333

É uma das melhores expressões  
do fascínio de Twain

262

00:17:25,358 --> 00:17:28,060

com a tecnologia, com a monarquia,  
com o governo

263

00:17:28,302 --> 00:17:30,219

e com o relato da História.

264

00:17:30,370 --> 00:17:31,943

Porém, no lado humano,

265

00:17:31,968 --> 00:17:35,326  
"Um Ianque na Corte do Rei Artur"  
é o começo do fim.

266

00:17:36,169 --> 00:17:39,808  
Ao invés de seguir o padrão  
de 18 meses para conclusão,

267

00:17:39,841 --> 00:17:41,892  
essa publicação foi concluída  
em quatro anos e meio.

268

00:17:41,950 --> 00:17:45,614  
Era para ter começado, como Twain citou,  
como "uma diversão de verão".

269

00:17:47,052 --> 00:17:50,799  
Os primeiros capítulos são curtos,  
cheios de jogos de palavras e piadas,

270

00:17:52,323 --> 00:17:54,270  
e no final é uma versão escura,

271

00:17:54,326 --> 00:17:58,033  
apocalíptica e tecnológica do inferno.

272

00:17:59,435 --> 00:18:02,205  
É uma expressão notável sobre  
a vida do escritor,

273

00:18:02,685 --> 00:18:05,232  
e sinaliza uma grande mudança  
em seu trabalho.

274

00:18:06,614 --> 00:18:08,410  
<i>A maioria dos críticos  
não gostou do livro</i>

275

00:18:08,488 --> 00:18:10,340  
<i>que não vendeu muito bem.</i>

276

00:18:10,918 --> 00:18:12,837  
<i>Twain confessou não se importar.</i>

277

00:18:13,268 --> 00:18:15,067

<i>"É a minha canção antes de morrer",  
disse ele,</i>

278

00:18:15,131 --> 00:18:18,085

<i>"minha aposentadoria  
permanente da literatura."</i>

279

00:18:19,333 --> 00:18:21,107

<i>Ele estava cansado  
do que chamava</i>

280

00:18:21,137 --> 00:18:23,130

<i>"escravidão da caneta e papel"</i>

281

00:18:23,269 --> 00:18:26,725

<i>e pretendia escrever agora  
só para se divertir,</i>

282

00:18:26,897 --> 00:18:28,480

<i>e não pelo dinheiro.</i>

283

00:18:28,740 --> 00:18:32,074

<i>Acreditava ter encontrado  
um melhor sustento para a família</i>

284

00:18:32,170 --> 00:18:34,091

<i>e seu jeito extravagante  
de viver:</i>

285

00:18:34,226 --> 00:18:37,820

<i>ele seria um empresário  
ao invés de autor.</i>

286

00:18:39,224 --> 00:18:42,013

<i>Com a força das vendas do livro  
"Memoirs", de Grant,</i>

287

00:18:42,020 --> 00:18:45,783

<i>sua editora estava ocupada  
recrutando nomes importantes</i>

288

00:18:45,889 --> 00:18:48,037

<i>para escrever suas autobiografias:</i>

289

00:18:49,036 --> 00:18:50,955  
<i>William Tecumseh Sherman,</i>

290  
00:18:51,802 --> 00:18:54,286  
<i>a viúva de George Armstrong Custer</i>

291  
00:18:55,338 --> 00:18:57,523  
<i>e até sobre o Papa Leão XIII, </i>

292  
00:18:57,632 --> 00:18:59,840  
<i>cuja biografia Clemens insistiu</i>

293  
00:18:59,865 --> 00:19:01,995  
<i>que fosse traduzida  
para seis línguas,</i>

294  
00:19:02,395 --> 00:19:03,698  
<i>porque tinha certeza</i>

295  
00:19:03,740 --> 00:19:05,298  
<i>de que todos os católicos na Terra</i>

296  
00:19:05,314 --> 00:19:06,637  
<i> iriam querer uma cópia.</i>

297  
00:19:09,914 --> 00:19:12,424  
<i>Ele também comprou  
e vendeu ações.</i>

298  
00:19:12,449 --> 00:19:14,857  
<i>"Eu tenho que especular algo", ele disse,</i>

299  
00:19:14,991 --> 00:19:17,021  
<i>"essa é a minha natureza".</i>

300  
00:19:17,974 --> 00:19:19,253  
<i>"Outubro.</i>

301  
00:19:19,915 --> 00:19:24,803  
<i>Um dos meses mais perigosos  
para especular ações.</i>

302  
00:19:25,498 --> 00:19:29,233  
<i>Os outros são:  
julho, janeiro, setembro, </i>



303

00:19:29,320 --> 00:19:31,359  
abril, novembro, maio,

304

00:19:31,450 --> 00:19:35,532  
março, junho, dezembro,  
agosto e fevereiro."

305

00:19:37,612 --> 00:19:40,558  
<i>As invenções eram  
sua maior fraqueza.</i>

306

00:19:41,597 --> 00:19:44,159  
<i>Novos equipamentos mecânicos  
estavam em toda parte,</i>

307

00:19:44,754 --> 00:19:47,165  
<i>tornando as coisas mais fáceis,  
mais rápidas,</i>

308

00:19:47,356 --> 00:19:48,539  
<i>mais eficientes,</i>

309

00:19:49,252 --> 00:19:51,708  
<i>transformando as vidas  
de americanos comuns</i>

310

00:19:52,535 --> 00:19:57,013  
<i> e criando uma nova classe  
de empreendedores ricos.</i>

311

00:19:58,299 --> 00:20:00,919  
<i>Clemens investiu separadas quantias  
de US\$ 25.000</i>

312

00:20:01,002 --> 00:20:02,325  
<i>em um gerador de vapor,</i>

313

00:20:02,602 --> 00:20:05,381  
<i>em uma polia de vapor,  
em um telégrafo marítimo</i>

314

00:20:05,804 --> 00:20:08,907  
<i>e o dobro dessa quantia em um  
processo de imprimir chamado</i>

315

00:20:09,241 --> 00:20:10,647

<i>Kaolotype.</i>

316

00:20:12,311 --> 00:20:13,879

<i>Ele comprou uma máquina de escrever</i>

317

00:20:13,904 --> 00:20:15,905

<i> e afirmou ser o primeiro autor</i>

318

00:20:16,175 --> 00:20:18,634

<i>com um manuscrito feito  
por essa máquina.</i>

319

00:20:19,525 --> 00:20:22,204

<i>E ele instalou um telefone  
em sua mansão.</i>

320

00:20:22,300 --> 00:20:26,357

<i>Foi o primeiro a ter um  
em uma residência na cidade.</i>

321

00:20:27,417 --> 00:20:28,527

Era um homem

322

00:20:28,553 --> 00:20:31,401

fascinado pela modernidade e  
invenção

323

00:20:31,410 --> 00:20:35,380

e também fascinado pela comunicação,  
uma mistura perfeita.

324

00:20:36,707 --> 00:20:39,765

Porém, ele foi abordado  
pelos representantes de Graham Bell

325

00:20:40,021 --> 00:20:43,637

perguntando se não estaria  
interessado em investir no telefone.

326

00:20:44,750 --> 00:20:46,981

Parece que Twain  
pensou bastante e concluiu:

327

00:20:47,000 --> 00:20:49,002

"Bem, eu terei um telefone,

328

00:20:49,220 --> 00:20:52,335  
o jornal terá um  
e meu advogado terá um,

329

00:20:52,360 --> 00:20:54,107  
mas quem mais vai comprar?".

330

00:20:54,132 --> 00:20:56,174  
Então, Twain nunca  
investiu no telefone.

331

00:20:57,592 --> 00:21:00,271  
<i>Com três patentes registradas  
em seu nome,</i>

332

00:21:00,371 --> 00:21:02,792  
<i>Clemens considerava-se também  
um inventor,</i>

333

00:21:03,245 --> 00:21:06,224  
<i>e constantemente trazia mais ideias,</i>

334

00:21:06,399 --> 00:21:08,065  
<i>incluindo um grampo,</i>

335

00:21:08,077 --> 00:21:11,195  
<i>que impedia crianças  
de chutar as colchas de suas camas.</i>

336

00:21:11,774 --> 00:21:15,895  
<i>Mas foi a invenção de outro homem  
que mais o obcecou.</i>

337

00:21:17,090 --> 00:21:20,343  
<i>A prensa móvel de James W. Paige</i>

338

00:21:20,767 --> 00:21:23,546  
<i>com suas 18.000 divisões</i>

339

00:21:23,685 --> 00:21:25,335  
<i>prometeu formatar o texto  
tão rapidamente</i>

340

00:21:25,355 --> 00:21:26,616  
quanto seis homens

341  
00:21:26,779 --> 00:21:29,919  
<i>e revolucionar a indústria  
de jornais.</i>

342  
00:21:30,218 --> 00:21:32,952  
<i>"Faz tudo o que um humano faz",  
Clemens gabava-se,</i>

343  
00:21:33,005 --> 00:21:36,693  
<i>"exceto beber, jurar  
e entrar em greve."</i>

344  
00:21:38,898 --> 00:21:40,524  
<i>Em 1885,</i>

345  
00:21:40,817 --> 00:21:43,441  
<i> ele havia comprado metade  
dos direitos da invenção</i>

346  
00:21:43,471 --> 00:21:45,153  
<i> por US\$ 30.000</i>

347  
00:21:45,197 --> 00:21:48,232  
<i>e estava ocupado enchendo  
cadernos com cálculos:</i>

348  
00:21:49,516 --> 00:21:53,453  
<i>quanto dinheiro um jornal poderia  
economizar com uma única máquina,</i>

349  
00:21:53,757 --> 00:21:56,908  
<i>quantas máquinas cada jornal  
importante iria adquirir</i>

350  
00:21:57,130 --> 00:21:59,241  
<i>e quantas máquinas  
seriam necessárias</i>

351  
00:21:59,266 --> 00:22:02,177  
<i>para preencher as necessidades  
de todo o planeta.</i>

352  
00:22:02,974 --> 00:22:04,988

Estou certo que há escritores  
que são grandes empresários,

353

00:22:05,012 --> 00:22:07,012  
mas nunca conheci nenhum.

354

00:22:07,615 --> 00:22:11,568  
Há algo sobre o artista

355

00:22:11,593 --> 00:22:14,604  
que torna o lucro algo antipático.

356

00:22:14,629 --> 00:22:17,275  
Exceto, talvez,  
em seu próprio trabalho.

357

00:22:17,316 --> 00:22:21,904  
Porém, como um especulador financeiro,  
não funciona.

358

00:22:22,295 --> 00:22:27,466  
Isso ocorre porque há um excesso de  
imaginação nos escritores.

359

00:22:27,518 --> 00:22:30,433  
Eles sempre acreditam  
que seu negócio será

360

00:22:30,598 --> 00:22:34,077  
um sucesso absoluto mundial,

361

00:22:34,872 --> 00:22:37,181  
mas, na verdade, tem falhas fatais.

362

00:22:37,199 --> 00:22:38,869  
Nunca funcionará,

363

00:22:39,072 --> 00:22:42,566  
e um empresário cuidadoso,

364

00:22:42,691 --> 00:22:44,748  
teria olhado e pensado:

365

00:22:44,772 --> 00:22:46,177  
"Não vai funcionar".

366

00:22:47,513 --> 00:22:50,274  
Era patético que ele próprio  
se encarregasse

367

00:22:50,299 --> 00:22:54,159  
de investir tanto  
nessa máquina sem esperança.

368

00:22:54,184 --> 00:22:59,606  
Ele ganhava mais valorização  
como escritor

369

00:22:59,709 --> 00:23:02,958  
sendo um homem de negócios  
sem talento.

370

00:23:05,050 --> 00:23:07,980  
<i>Nenhum de seus investimentos  
valeu a pena.</i>

371

00:23:08,464 --> 00:23:10,768  
<i>Nenhuma das novas autobiografias  
que sua editora publicou,</i>

372

00:23:11,026 --> 00:23:12,378  
<i>nem a do Papa,</i>

373

00:23:12,654 --> 00:23:16,158  
<i>chegou perto do sucesso do livro  
sobre Ulysses S. Grant.</i>

374

00:23:17,224 --> 00:23:18,938  
<i>E a máquina de Paige</i>

375

00:23:19,004 --> 00:23:23,828  
<i>continuou a exigir infusões  
de US\$ 3.000 a 5.000 por mês.</i>

376

00:23:26,858 --> 00:23:28,839  
<i>Em dezembro de 1887,</i>

377

00:23:29,074 --> 00:23:31,457  
<i>Clemens enviou à família  
da irmã Pamela</i>

378

00:23:31,577 --> 00:23:33,990  
<i> só US\$ 15 para o Natal.</i>

379

00:23:34,371 --> 00:23:36,622  
<i>Estava tendo "muitos gastos",  
ele escreveu,</i>

380

00:23:36,872 --> 00:23:38,740  
<i>em razão da máquina de Paige.</i>

381

00:23:40,875 --> 00:23:42,867  
<i>O Natal de 1889 tinha chegado.</i>

382

00:23:43,427 --> 00:23:45,558  
<i>Twain enviou à irmã US\$ 5,</i>

383

00:23:45,583 --> 00:23:47,425  
<i>junto com  
um pedido de desculpas.</i>

384

00:23:47,450 --> 00:23:51,019  
<i>"A máquina," ele escreveu,  
"ainda traz apertos financeiros".</i>

385

00:23:53,793 --> 00:23:55,631  
<i>No Natal de 1890,</i>

386

00:23:55,740 --> 00:23:58,338  
<i>Clemens havia perdido a maior  
parte da herança de Livy,</i>

387

00:23:58,363 --> 00:24:01,039  
<i>usada para compensar  
os ativos de sua editora,</i>

388

00:24:01,318 --> 00:24:04,669  
<i>e tentou em vão interessar  
os amigos na compra de ações.</i>

389

00:24:05,612 --> 00:24:08,142  
<i>"Feliz Natal para você!",  
ele escreveu a um associado,</i>

390

00:24:08,167 --> 00:24:10,557  
<i>"E eu peço a Deus que

eu tenha um Natal</i>

391

00:24:10,947 --> 00:24:13,166  
<i>antes de morrer".</i>

392

00:24:15,284 --> 00:24:17,751  
<i>"Eis um fato esquisito:</i>

393

00:24:18,195 --> 00:24:21,771  
<i>eu sou um dos senhores  
mais ricos dos Estados Unidos,</i>

394

00:24:22,100 --> 00:24:25,041  
<i> um dos membros da família Vanderbilt,</i>

395

00:24:25,325 --> 00:24:29,171  
<i>mas se você me pedir para  
emprestar alguns dólares,</i>

396

00:24:29,390 --> 00:24:33,756  
<i>vou te pedir para levar  
um pequeno texto meu no lugar."</i>

397

00:24:35,894 --> 00:24:38,477  
<i>Clemens teria que confiar  
em seu texto mais uma vez</i>

398

00:24:38,633 --> 00:24:40,298  
<i>para sustentar sua família.</i>

399

00:24:43,619 --> 00:24:45,764  
<i>Ele se dedicou a  
um novo romance,</i>

400

00:24:45,788 --> 00:24:49,752  
<i>uma nova sátira social chamada  
"O Conde Americano",</i>

401

00:24:49,970 --> 00:24:52,414  
<i>que também não conseguiu  
vender bem.</i>

402

00:24:52,591 --> 00:24:53,839  
<i>Ele escreveu-a</i>

403



00:24:53,864 --> 00:24:58,825  
<i>apesar de dores terríveis em seu  
braço a cada traço com a caneta</i>

404  
00:24:59,106 --> 00:25:02,333  
<i>e forçou-o a aprender a  
escrever com a mão esquerda</i>

405  
00:25:02,358 --> 00:25:04,420  
<i>para manter a escrita.</i>

406  
00:25:05,964 --> 00:25:08,571  
<i>A saúde de Livy  
estava deteriorando-se,</i>

407  
00:25:08,596 --> 00:25:11,426  
<i> seus médicos diagnosticaram  
um "distúrbio cardíaco"</i>

408  
00:25:11,691 --> 00:25:14,810  
<i>e recomendaram repouso  
e tratamento na Europa.</i>

409  
00:25:16,277 --> 00:25:19,330  
<i>Clemens estava, inicialmente,  
relutante em ir.</i>

410  
00:25:19,355 --> 00:25:22,125  
<i>"Mas uma retirada temporária  
para a Europa", ele pensou,</i>

411  
00:25:22,150 --> 00:25:25,332  
<i>"poderia proporcionar  
textos lucrativos sobre viagens.</i>

412  
00:25:25,357 --> 00:25:28,219  
<i>E se deixassem a casa de Hartford  
por algum tempo,</i>

413  
00:25:28,257 --> 00:25:31,689  
<i>poderiam economizar dinheiro."</i>

414  
00:25:31,852 --> 00:25:32,989  
<i>Ainda assim,</i>

415  
00:25:33,158 --> 00:25:36,110

<i>para o homem que passou  
a maior parte da vida na estrada,</i>

416

00:25:36,135 --> 00:25:38,582  
<i>deixar a primeira casa que possuía,</i>

417

00:25:38,590 --> 00:25:39,901  
<i>desde que viveu em Hannibal,</i>

418

00:25:39,924 --> 00:25:42,608  
<i>era doloroso e embaraçoso.</i>

419

00:25:43,532 --> 00:25:46,920  
<i>No final da primavera,  
eles estavam prontos para ir.</i>

420

00:25:48,168 --> 00:25:51,672  
<i>"A viagem não tem mais  
nenhum charme para mim.</i>

421

00:25:52,063 --> 00:25:56,076  
<i>Eu vi todos os países  
estrangeiros que queria,</i>

422

00:25:56,436 --> 00:25:58,911  
<i>exceto o céu e o inferno</i>

423

00:25:59,302 --> 00:26:05,441  
<i>e tenho apenas uma vaga curiosidade  
por um desses dois."</i>

424

00:26:10,069 --> 00:26:13,498  
Exílio

425

00:26:19,910 --> 00:26:23,821  
<i>Os Clemens passaram a maior parte  
da década seguinte na Europa,</i>

426

00:26:24,050 --> 00:26:25,829  
<i>mudando de país para país,</i>

427

00:26:26,049 --> 00:26:28,599  
<i>vivendo em diferentes  
moradias alugadas,</i>

428

00:26:28,624 --> 00:26:32,743  
<i>ansiando sempre voltar  
para casa em Hartford.</i>

429  
00:26:34,568 --> 00:26:36,130  
<i>Livy e as meninas</i>

430  
00:26:36,200 --> 00:26:39,803  
<i>tentaram o máximo de contato  
com a cultura europeia.</i>

431  
00:26:40,443 --> 00:26:41,943  
<i>Twain, não.</i>

432  
00:26:45,190 --> 00:26:47,968  
<i>"Em um festival de ópera na Alemanha",  
ele escreveu,</i>

433  
00:26:48,134 --> 00:26:50,675  
<i>"o estrondo, a força, a intensidade  
e a colisão</i>

434  
00:26:50,699 --> 00:26:52,406  
<i>de 'Lohengrin' de Wagner</i>

435  
00:26:52,431 --> 00:26:56,248  
<i>"lembrou o tempo que eu  
tinha meus dentes certinhos."</i>

436  
00:26:58,659 --> 00:27:03,599  
<i>"Nada torna uma ópera  
de Wagner perfeita e satisfatória</i>

437  
00:27:03,624 --> 00:27:05,981  
<i>para quem não sabe  
sobre o assunto</i>

438  
00:27:06,006 --> 00:27:08,472  
<i>do que se tiramos  
os vocais.</i>

439  
00:27:10,017 --> 00:27:15,832  
<i>Eu gostaria de ver uma ópera de Wagner  
feita só com mímica."</i>

440  
00:27:17,761 --> 00:27:21,136

Ele disse que a música de Wagner  
é melhor do que como soa.

441

00:27:21,161 --> 00:27:24,320

Eu nunca entendi isso  
e pensei: "É possível?"

442

00:27:24,390 --> 00:27:27,353

Não é possível, mas é maravilhoso.

443

00:27:27,620 --> 00:27:31,324

Ele disse que gostava de "Parsifal",  
exceto pelo canto.

444

00:27:33,632 --> 00:27:35,575

Ele implicava com a língua alemã:

445

00:27:35,600 --> 00:27:40,100

"É a única língua com palavras  
tão longas com perspectiva".

446

00:27:40,200 --> 00:27:42,687

Elas têm perspectiva,  
por serem tão longas.

447

00:27:42,771 --> 00:27:45,820

Ele dizia: "Quando um gato conseguir falar  
um verbo irregular alemão,

448

00:27:45,845 --> 00:27:48,252

ele já estará morto".

449

00:27:49,814 --> 00:27:52,403

<i>Os europeus já liam  
suas obras traduzidas</i>

450

00:27:52,423 --> 00:27:53,676

<i> há alguns anos.</i>

451

00:27:53,876 --> 00:27:55,319

<i>E onde quer que ele fosse,</i>

452

00:27:55,344 --> 00:27:57,220

<i>era saudado como um grande autor</i>

453

00:27:57,362 --> 00:27:59,742  
<i>e uma celebridade  
americana fascinante.</i>

454  
00:28:00,902 --> 00:28:04,267  
<i>O imperador alemão, Kaiser Wilhelm II,</i>

455  
00:28:04,464 --> 00:28:06,603  
<i>convidou-o para jantar em Berlim</i>

456  
00:28:06,697 --> 00:28:09,783  
<i>e disse a Twain que havia lido  
todos os seus livros.</i>

457  
00:28:09,927 --> 00:28:11,325  
<i>Mais tarde naquela noite,</i>

458  
00:28:11,544 --> 00:28:15,377  
<i>o porteiro do hotel de Twain  
disse-lhe a mesma coisa.</i>

459  
00:28:16,220 --> 00:28:19,094  
<i>"Ei, papai," sua filha mais nova,  
Jean, disse uma manhã,</i>

460  
00:28:19,497 --> 00:28:21,349  
<i>"se continuar assim,</i>

461  
00:28:21,794 --> 00:28:26,731  
<i>em breve não haverá ninguém  
para você conhecer, senão Deus".</i>

462  
00:28:28,619 --> 00:28:31,997  
<i>A família passou o inverno  
de 1892 em Florença,</i>

463  
00:28:32,267 --> 00:28:34,905  
<i>onde a saúde de Livy  
melhorava pouco a pouco.</i>

464  
00:28:36,313 --> 00:28:38,664  
<i>Twain também estava  
se sentindo melhor.</i>

465  
00:28:38,936 --> 00:28:40,699  
<i>Seu braço não tinha mais dores</i>

466

00:28:40,724 --> 00:28:42,863  
<i> e ele estava escrevendo  
com frequência novamente,</i>

467

00:28:43,030 --> 00:28:45,784  
<i>1.800 páginas  
em cinco meses:</i>

468

00:28:45,941 --> 00:28:48,653  
<i>em um livro chamado  
" As Viagens de Tom Sawyer",</i>

469

00:28:49,441 --> 00:28:50,644  
<i>e outro romance,  
</i>

470

00:28:50,916 --> 00:28:53,044  
<i>com ecos de sua genialidade  
do passado,</i>

471

00:28:53,205 --> 00:28:54,693  
<i>"Pudd'nhead Wilson",</i>

472

00:28:54,728 --> 00:28:56,854  
<i>no qual uma mãe escrava  
de pele clara</i>

473

00:28:56,906 --> 00:29:00,008  
<i>troca seu próprio bebê  
com o do seu mestre branco.</i>

474

00:29:01,181 --> 00:29:03,618  
<i>Expunha o que Twain considerava</i>

475

00:29:03,806 --> 00:29:08,146  
<i>a idiotice de definir  
seres humanos por raça.</i>

476

00:29:10,404 --> 00:29:12,075  
"Pudd'nhead Wilson" nos traz

477

00:29:12,120 --> 00:29:15,784  
o único personagem feminino

478

00:29:16,302 --> 00:29:19,201  
com uma composição complexa  
escrito por Mark Twain.

479  
00:29:19,238 --> 00:29:20,778  
Era Roxanne,

480  
00:29:20,803 --> 00:29:22,910  
apenas 1/16 negra por fora,

481  
00:29:22,935 --> 00:29:26,050  
mas muito negra  
em sua identidade e discurso.

482  
00:29:26,182 --> 00:29:29,482  
Identidades misturadas  
sempre fascinaram Twain.

483  
00:29:30,030 --> 00:29:32,185  
E à medida que esses bebês trocados

484  
00:29:32,358 --> 00:29:34,446  
seguem suas vidas separadamente

485  
00:29:34,513 --> 00:29:37,203  
nós vemos claramente

486  
00:29:37,405 --> 00:29:39,676  
a tragédia da identidade.

487  
00:29:39,724 --> 00:29:42,771  
Vemos a tragédia e o estigma  
de nascer negro,

488  
00:29:42,819 --> 00:29:45,580  
porque essas coisas dos negros,

489  
00:29:45,613 --> 00:29:48,839  
esses destinos para negros  
atingem uma pessoa branca.

490  
00:29:48,876 --> 00:29:50,906  
Uma ideia bem engenhosa.

491  
00:29:53,300 --> 00:29:55,279

E vemos em Roxanne,

492

00:29:55,304 --> 00:29:58,891  
a capacidade de sofrer, de ser digna

493

00:29:59,197 --> 00:30:01,941  
e a capacidade para tristeza

494

00:30:01,966 --> 00:30:05,482  
que uma mulher e um negro

495

00:30:05,928 --> 00:30:07,336  
tem que aguentar.

496

00:30:12,542 --> 00:30:14,560  
<i>Em março de 1893,</i>

497

00:30:15,144 --> 00:30:17,277  
<i>deixando sua família na Europa,</i>

498

00:30:17,302 --> 00:30:19,622  
<i>Clemens navegou  
para os Estados Unidos.</i>

499

00:30:19,841 --> 00:30:23,904  
<i>Nada ganho com a escrita cobriria  
suas crescentes dívidas</i>

500

00:30:23,929 --> 00:30:27,997  
<i>e ele ia para casa  
para tentar virar o jogo.</i>

501

00:30:29,503 --> 00:30:31,494  
<i>Mas de volta aos Estados Unidos,</i>

502

00:30:31,528 --> 00:30:33,638  
<i>o grande boom econômico  
que havia começado</i>

503

00:30:33,663 --> 00:30:36,944  
<i>após a Guerra Civil,  
de repente, acabou.</i>

504

00:30:38,804 --> 00:30:41,417  
<i>Ele vivia entre casa de amigos e hotéis,</i>



505

00:30:41,935 --> 00:30:43,818  
<i>andando de um lado para o  
outro pela noite,</i>

506

00:30:43,861 --> 00:30:47,734  
<i>anotando o total de suas dívidas  
em seus manuscritos:</i>

507

00:30:48,029 --> 00:30:50,536  
<i>mais de US\$ 200.000.</i>

508

00:30:52,070 --> 00:30:55,863  
<i>"As ondas do inferno rolam sobre mim",  
ele escreveu para Livy.</i>

509

00:30:56,024 --> 00:30:59,470  
<i>"Uma pessoa esquece quase tudo  
nos dias de hoje,</i>

510

00:30:59,495 --> 00:31:03,259  
<i>exceto suas visões  
do abrigo para pobres."</i>

511

00:31:04,557 --> 00:31:08,340  
<i>"Nos dias atuais  
como também na minha juventude,</i>

512

00:31:08,365 --> 00:31:11,809  
<i>a noite traz muitos  
remorsos profundos.</i>

513

00:31:12,488 --> 00:31:15,724  
<i>Eu percebo que desde o berço,</i>

514

00:31:15,755 --> 00:31:18,967  
<i>eu fui como o resto  
da raça humana:</i>

515

00:31:20,014 --> 00:31:24,146  
<i>nunca com muito juízo pela noite."</i>

516

00:31:26,211 --> 00:31:28,254  
<i>Foi nesse momento difícil</i>

517

00:31:28,279 --> 00:31:31,071  
<i>que Clemens conheceu o homem  
que mais tarde chamaria</i>

518  
00:31:31,096 --> 00:31:33,286  
<i>"não apenas o melhor amigo  
que já tive,</i>

519  
00:31:33,562 --> 00:31:36,396  
<i>mas o melhor homem  
que eu já conheci".</i>

520  
00:31:36,781 --> 00:31:40,716  
<i>Henry Huttleston Rogers era  
vice-presidente e diretor</i>

521  
00:31:40,750 --> 00:31:43,237  
<i>da grande companhia Standard Oil,</i>

522  
00:31:43,262 --> 00:31:44,896  
<i>um empresário impiedoso,</i>

523  
00:31:45,271 --> 00:31:48,011  
<i>com uma fortuna de pelo menos  
US\$ 100 milhões</i>

524  
00:31:48,075 --> 00:31:49,738  
<i>e que não via razão  
para se desculpar</i>

525  
00:31:49,763 --> 00:31:51,952  
<i>por como conseguiu tal status.</i>

526  
00:31:53,396 --> 00:31:56,263  
Henry Huttleston Rogers representava

527  
00:31:56,427 --> 00:32:00,568  
o tipo de consumo e riqueza  
predatória e excludente

528  
00:32:00,880 --> 00:32:04,852  
que Twain detestava  
e escrevia ferozmente contra.

529  
00:32:05,715 --> 00:32:09,727  
E de fato,

quando um dos amigos do escritor

530

00:32:09,791 --> 00:32:11,783  
disse a Mark Twain:

531

00:32:11,888 --> 00:32:14,744  
"Você não acha que  
a riqueza do Rogers é suja?"

532

00:32:14,791 --> 00:32:16,535  
Twain respondeu: "Sim, é.

533

00:32:16,560 --> 00:32:18,880  
Mas não sujou nem a mim  
e nem a você."

534

00:32:19,466 --> 00:32:22,332  
Ele amava e  
detestava essa fortuna.

535

00:32:23,396 --> 00:32:26,169  
<i>Mark Twain era o autor favorito  
de Rogers:</i>

536

00:32:26,630 --> 00:32:29,412  
<i>lia os livros de Twain  
em voz alta para seus filhos</i>

537

00:32:29,437 --> 00:32:32,243  
<i>e quando soube o que  
acontecera a Clemens,</i>

538

00:32:32,454 --> 00:32:34,087  
<i>ofereceu-se para ajudar.</i>

539

00:32:34,958 --> 00:32:37,419  
<i>Ele aprovou um empréstimo  
de US\$ 8.000</i>

540

00:32:37,559 --> 00:32:40,327  
<i>para dar um alívio à editora</i>

541

00:32:40,425 --> 00:32:43,641  
<i>e concordou em examinar todos  
os negócios de Clemens,</i>

542

00:32:43,784 --> 00:32:45,477

<i>incluindo a prensa móvel,</i>

543

00:32:45,592 --> 00:32:47,867

<i>e tentar torná-los lucrativos.</i>

544

00:32:48,271 --> 00:32:50,334

<i>Enquanto isso,  
ele disse a Clemens:</i>

545

00:32:50,511 --> 00:32:52,896

<i>"Pare de andar  
de um lado para o outro."</i>

546

00:32:54,387 --> 00:32:56,344

<i>Mas nem mesmo Henry Huttleston Rogers</i>

547

00:32:56,368 --> 00:32:58,789

<i>poderia consertar  
as finanças de Clemens.</i>

548

00:32:59,928 --> 00:33:02,997

<i>A falência voluntária era a única opção.</i>

549

00:33:04,086 --> 00:33:07,139

<i>Na Europa, Livy recebeu a notícia.</i>

550

00:33:08,874 --> 00:33:11,699

<i>A horrível notícia do fracasso  
da editora</i>

551

00:33:11,724 --> 00:33:14,271

<i>chegou a mim por  
telegrama na quinta-feira.</i>

552

00:33:15,455 --> 00:33:17,175

<i>Senti um horror</i>

553

00:33:17,200 --> 00:33:19,521

<i>e tive problemas cardíacos  
por isso.</i>

554

00:33:20,091 --> 00:33:22,181

<i>Eu não posso deixar de sentir</i>

555

00:33:22,206 --> 00:33:25,147

<i>que a falha nos negócios  
significa desgraça.</i>

556

00:33:26,103 --> 00:33:29,849

<i>A falência foi uma humilhação  
para toda a família,</i>

557

00:33:30,278 --> 00:33:34,812

<i>mas Rogers os ajudou a se focar  
nos dois bens mais importantes.</i>

558

00:33:35,801 --> 00:33:36,832

<i>Ele insistiu que,</i>

559

00:33:36,887 --> 00:33:38,926

<i>como a casa de Hartford  
foi construída</i>

560

00:33:38,950 --> 00:33:40,356

<i>com a herança de Livy,</i>

561

00:33:40,381 --> 00:33:42,139

<i>não poderia ser leiloadas</i>

562

00:33:42,164 --> 00:33:44,195

<i>para pagar as dívidas de seu marido.</i>

563

00:33:44,956 --> 00:33:48,554

<i>E como Livy havia emprestado  
à editora US\$ 60.000,</i>

564

00:33:48,728 --> 00:33:51,672

<i>Rogers a declarou credora preferencial,</i>

565

00:33:52,016 --> 00:33:54,817

<i>mantendo assim  
os valiosos direitos autorais</i>

566

00:33:55,029 --> 00:33:56,985

<i>sobre as obras de seu marido.</i>

567

00:33:57,979 --> 00:34:00,342

<i>Havia um vestígio de esperança.</i>

568

00:34:00,792 --> 00:34:05,169

<i>Rogers convenceu o Chicago Herald a testar a máquina de Paige.</i>

569

00:34:05,939 --> 00:34:08,575

<i>Se funcionasse bem sob a rotina de trabalho</i>

570

00:34:08,600 --> 00:34:10,611

<i>como tinha na loja de Paige,</i>

571

00:34:11,127 --> 00:34:14,634

<i>a família Clemens seria rica outra vez.</i>

572

00:34:15,955 --> 00:34:16,643

<i>Porém, a máquina,</i>

573

00:34:16,647 --> 00:34:18,972

com todas as suas complicadas divisões,

574

00:34:19,000 --> 00:34:20,987

<i>continuava a quebrar.</i>

575

00:34:21,481 --> 00:34:23,004

<i>Rogers estava convencido</i>

576

00:34:23,142 --> 00:34:25,210

<i>que o equipamento não daria dinheiro.</i>

577

00:34:26,248 --> 00:34:28,724

<i>"Essa notícia", Clemens escreveu de volta a seu amigo,</i>

578

00:34:28,943 --> 00:34:30,738

<i>"me acertou como um trovão,</i>

579

00:34:30,768 --> 00:34:34,017

<i>e expulsou todo o bom senso da minha cabeça".</i>

580

00:34:38,286 --> 00:34:40,309

<i>Em março de 1895,</i>

581

00:34:41,020 --> 00:34:43,002  
<i>antes de voltar para a Europa,</i>

582  
00:34:43,391 --> 00:34:45,485  
<i>Clemens parou,  
brevemente, em Hartford</i>

583  
00:34:45,695 --> 00:34:48,174  
<i>para olhar sua antiga casa.</i>

584  
00:34:51,153 --> 00:34:52,637  
<i>"Livy querida,</i>

585  
00:34:53,459 --> 00:34:55,680  
<i>quando eu cheguei na cidade,</i>

586  
00:34:55,911 --> 00:34:58,689  
<i>eu não queria chegar perto da casa.</i>

587  
00:35:00,095 --> 00:35:02,512  
<i>eu não queria ir a nenhum lugar</i>

588  
00:35:02,537 --> 00:35:04,863  
<i>e nem ver ninguém.</i>

589  
00:35:06,872 --> 00:35:08,465  
<i>Eu disse a mim mesmo:</i>

590  
00:35:08,850 --> 00:35:10,764  
<i>'Se eu quiser ser poupado,</i>

591  
00:35:11,198 --> 00:35:15,026  
<i>nunca mais voltarei  
a viver em Hartford.'</i>

592  
00:35:16,959 --> 00:35:20,081  
<i>Mas assim que entrei  
naquela porta da frente,</i>

593  
00:35:20,940 --> 00:35:24,113  
<i>fui tomado  
por um furioso desejo</i>

594  
00:35:24,176 --> 00:35:28,057  
<i>de ter todos nós na casa

de novo e imediatamente,</i>

595

00:35:28,557 --> 00:35:32,275

<i>e nunca mais sair daquele terreno.</i>

596

00:35:34,274 --> 00:35:36,021

<i>Você fez todo nosso lar,</i>

597

00:35:36,419 --> 00:35:37,920

<i>ele fala de você</i>

598

00:35:38,310 --> 00:35:41,497

<i>e elogia você  
claramente e intensamente.</i>

599

00:35:42,309 --> 00:35:46,338

<i>É a casa mais linda que já existiu.</i>

600

00:35:48,848 --> 00:35:53,034

<i>Parecia que eu tinha despertado  
de um sonho infernal,</i>

601

00:35:53,747 --> 00:35:56,130

<i> e nunca tinha estado fora,</i>

602

00:35:57,866 --> 00:36:02,407

<i>e que você desceria  
da linda parte de cima</i>

603

00:36:03,244 --> 00:36:06,684

<i>com todas as crianças pequenas  
atrás de você."</i>

604

00:36:07,705 --> 00:36:09,231

<i>Samuel</i>

605

00:36:16,426 --> 00:36:20,235

Seguindo a Linha do Equador

606

00:36:23,130 --> 00:36:27,252

<i>"Mark Twain."  
Como eu odeio esse nome!</i>

607

00:36:27,669 --> 00:36:30,153

<i>Eu não quero mais



ouvi-lo de novo.</i>

608

00:36:31,067 --> 00:36:34,122  
<i>Meu pai não deveria ficar  
satisfeito com esse nome.</i>

609

00:36:34,200 --> 00:36:36,488  
<i>Ele não deveria ser  
conhecido por esse nome.</i>

610

00:36:36,513 --> 00:36:40,232  
<i>Ele deve mostrar  
o grande escritor que ele é,</i>

611

00:36:40,333 --> 00:36:42,242  
<i>e não apenas um homem engraçado.</i>

612

00:36:43,311 --> 00:36:46,193  
<i>Ser engraçado.  
É tudo que as pessoas enxergam nele:</i>

613

00:36:46,266 --> 00:36:49,068  
<i>um criador de discursos engraçados.</i>

614

00:36:49,499 --> 00:36:51,060  
<i>Susy Clemens</i>

615

00:36:52,352 --> 00:36:54,365  
<i>Na primavera de 1895,</i>

616

00:36:55,115 --> 00:36:58,789  
<i>Sam Clemens tinha quase 60 anos,  
e estava falido.</i>

617

00:37:00,018 --> 00:37:01,169  
<i>O orgulho de Livy</i>

618

00:37:01,455 --> 00:37:04,622  
<i>e a preocupação de Henry Rogers  
com a reputação de Mark Twain</i>

619

00:37:04,911 --> 00:37:06,881  
<i>convenceram-o a prometer publicamente</i>

620

00:37:06,906 --> 00:37:09,901

<i>o pagamento de todos os credores integralmente,</i>

621

00:37:10,187 --> 00:37:13,596

<i>embora não fosse legalmente obrigado a fazê-lo.</i>

622

00:37:15,005 --> 00:37:18,380

<i>Mas havia apenas uma forma de ganhar dinheiro rapidamente,</i>

623

00:37:18,521 --> 00:37:21,594

<i>algo que ele tinha jurado para si e sua família</i>

624

00:37:21,619 --> 00:37:23,503

<i>que nunca faria novamente:</i>

625

00:37:23,923 --> 00:37:26,253

<i>voltar para o circuito de palestras.</i>

626

00:37:29,534 --> 00:37:32,496

<i>Era uma "ideia de torturar o coração", Clemens admitiu,</i>

627

00:37:32,886 --> 00:37:34,263

<i>mas no final de abril</i>

628

00:37:34,348 --> 00:37:36,466

<i>ele assinou um contrato para o mais ambicioso</i>

629

00:37:36,490 --> 00:37:38,365

<i>tour de palestras de sua vida,</i>

630

00:37:38,586 --> 00:37:41,649

<i>que começaria pela América do Norte</i>

631

00:37:42,177 --> 00:37:45,256

<i>e depois iria cruzar todo o planeta,</i>

632

00:37:45,349 --> 00:37:49,709

<i>com cerca de 150 aparições em cinco continentes.</i>

633

00:37:54,452 --> 00:37:57,692  
<i>Preocupada com o bem-estar  
e a saúde do marido,</i>

634  
00:37:57,717 --> 00:38:00,297  
<i>e temendo outra ausência prolongada,</i>

635  
00:38:00,615 --> 00:38:02,918  
<i>Livy insistiu em vir junto,</i>

636  
00:38:03,195 --> 00:38:05,623  
<i>assim como sua filha do meio, Clara.</i>

637  
00:38:06,016 --> 00:38:08,826  
<i>Susy e Jean permaneceram  
com amigos e familiares</i>

638  
00:38:08,951 --> 00:38:10,865  
<i>nos Estados Unidos.</i>

639  
00:38:12,934 --> 00:38:16,659  
<i>Livy assegurou-lhes que logo  
estariam juntos novamente</i>

640  
00:38:17,055 --> 00:38:20,791  
<i>e viveriam em sua casa  
em Hartford outra vez.</i>

641  
00:38:25,076 --> 00:38:28,580  
<i>"Ao começarmos para o oeste  
nossa longa viagem,</i>

642  
00:38:29,005 --> 00:38:31,342  
<i>Susy estava na plataforma,</i>

643  
00:38:31,367 --> 00:38:35,200  
<i>acenando seu adeus para nós  
enquanto o trem se movia,</i>

644  
00:38:35,575 --> 00:38:41,591  
<i>e sua mãe retribuía com beijos  
e com lágrimas olhava a filha."</i>

645  
00:38:44,342 --> 00:38:46,631  
<i>"Ore por mim",  
escreveu Twain a Henry Rogers</i>

646

00:38:46,813 --> 00:38:49,324

<i>quando ele partiu  
na primeira etapa da turnê:</i>

647

00:38:49,734 --> 00:38:51,984

<i>um cansativo percurso por 22 cidades,</i>

648

00:38:52,102 --> 00:38:54,027

<i>de Cleveland a Vancouver,</i>

649

00:38:54,282 --> 00:38:55,834

<i>em menos de um mês.</i>

650

00:39:08,727 --> 00:39:11,185

<i>Era, certamente, uma marcha triunfal.</i>

651

00:39:11,990 --> 00:39:15,915

<i> Meu pai detestava  
a ideia de fazer palestras</i>

652

00:39:16,982 --> 00:39:20,118

<i>e mesmo assim,  
quando estava no palco,</i>

653

00:39:20,515 --> 00:39:24,210

<i>ele quase sempre  
conseguiu se animar</i>

654

00:39:24,493 --> 00:39:26,402

<i>e ter prazer com aquilo.</i>

655

00:39:26,814 --> 00:39:28,521

<i>Clara Clemens</i>

656

00:39:30,654 --> 00:39:34,129

<i>"Na primeira vez  
que roubei uma melancia,</i>

657

00:39:34,149 --> 00:39:38,249

<i>carreguei-a até um esconderijo  
com plantas em um depósito</i>

658

00:39:38,290 --> 00:39:39,390

<i>e quebrei-a.</i>

659

00:39:39,516 --> 00:39:41,965

<i>E ela era verde.</i>

660

00:39:42,279 --> 00:39:43,870

<i>Eu comecei a refletir</i>

661

00:39:43,943 --> 00:39:45,479

<i>e eu disse a mim mesmo:</i>

662

00:39:45,609 --> 00:39:47,671

<i>'Eu agi mal.</i>

663

00:39:47,697 --> 00:39:50,660

<i>Eu estava errado em roubar aquela melancia,</i>

664

00:39:51,560 --> 00:39:53,469

<i>aquela tipo de melancia.</i>

665

00:39:55,644 --> 00:39:59,020

<i>Eu estava, espiritualmente, fortalecido e revigorado,</i>

666

00:39:59,091 --> 00:40:02,090

<i>leveei a melancia de volta para aquela carroça,</i>

667

00:40:02,310 --> 00:40:04,394

<i>dei para o agricultor</i>

668

00:40:04,732 --> 00:40:06,279

<i>e eu disse-lhe</i>

669

00:40:06,568 --> 00:40:09,520

<i>que deveria ter vergonha de si mesmo</i>

670

00:40:09,638 --> 00:40:15,208

<i>por trabalhar com melancias verdes para os que confiavam nele,</i>

671

00:40:15,793 --> 00:40:18,595

<i>e eu disse a ele na minha maneira franca</i>

672  
00:40:18,894 --> 00:40:22,950  
<i>que isso era errado  
e ele deu-me uma melancia madura."</i>

673  
00:40:29,031 --> 00:40:31,093  
<i>"Ser bom é algo nobre,</i>

674  
00:40:31,326 --> 00:40:34,089  
<i>mas mostrar aos outros como ser bom</i>

675  
00:40:34,110 --> 00:40:35,909  
<i>é mais nobre ainda.</i>

676  
00:40:36,709 --> 00:40:39,049  
<i>E não causar problemas."</i>

677  
00:40:39,514 --> 00:40:40,897  
<i>Mark Twain</i>

678  
00:40:43,159 --> 00:40:45,927  
<i>No momento em que estava  
pronto para cruzar o Pacífico,</i>

679  
00:40:46,552 --> 00:40:49,838  
<i>Twain tinha enviado  
US\$ 5.000 para Henry Rogers</i>

680  
00:40:49,981 --> 00:40:53,103  
<i>como o primeiro pagamento  
para acabar com sua dívida.</i>

681  
00:40:53,785 --> 00:40:55,786  
<i>"Se mais dinheiro continuar  
chegando assim",</i>

682  
00:40:55,810 --> 00:40:57,611  
<i>Twain disse a repórteres,</i>

683  
00:40:57,631 --> 00:40:58,426  
ele acreditava que:

684  
00:40:58,460 --> 00:41:02,649  
<i>"se viver, eu posso pagar  
toda a dívida em quatro anos,</i>

685

00:41:02,674 --> 00:41:05,380  
<i>e após isso, com 64 anos,</i>

686

00:41:05,510 --> 00:41:08,976  
<i>vou poder fazer um novo  
e livre recomeço na vida."</i>

687

00:41:14,396 --> 00:41:16,841  
<i>"Fazer palestras é como ginástica,</i>

688

00:41:16,912 --> 00:41:18,228  
<i>é expandir os peitos,</i>

689

00:41:18,286 --> 00:41:20,260  
<i>como um remédio,  
um alívio para mente,</i>

690

00:41:20,285 --> 00:41:23,077  
<i>é como um antidepressivo,  
tudo em uma coisa só.</i>

691

00:41:23,740 --> 00:41:27,630  
<i>Estou duas vezes melhor  
do que quando comecei.</i>

692

00:41:27,811 --> 00:41:30,928  
<i>Ganhei quatro quilos em 28 dias,</i>

693

00:41:31,006 --> 00:41:35,013  
<i>e devo pesar 272 quilos  
antes de janeiro.</i>

694

00:41:35,743 --> 00:41:40,215  
<i>Minha esposa e minha filha estão  
acumulando saúde, força e carne</i>

695

00:41:40,377 --> 00:41:42,645  
<i>tão rápido quanto eu.</i>

696

00:41:42,986 --> 00:41:46,005  
<i>Quando chegarmos em casa,  
daqui a dois anos,</i>

697

00:41:46,112 --> 00:41:49,607

<i>podemos ser  
exibidos como aberrações."/i>

698

00:41:50,880 --> 00:41:53,103  
<i>Fizeram uma curta parada no Haváí, </i>

699

00:41:53,171 --> 00:41:56,099  
<i>e seguiram para as colônias britânicas  
Austrália e Nova Zelândia,</i>

700

00:41:56,792 --> 00:41:59,566  
<i>onde, noite após noite,  
por quase quatro meses,</i>

701

00:41:59,591 --> 00:42:02,214  
<i>Mark Twain falou para casas lotadas</i>

702

00:42:02,404 --> 00:42:05,232  
<i>lendo em voz alta seus livros,  
como "Huckleberry Finn",</i>

703

00:42:05,585 --> 00:42:08,841  
<i>e contando suas histórias inusitadas.</i>

704

00:42:10,060 --> 00:42:12,770  
<i>"O amigo do doutor Rice  
chegou em casa bêbado</i>

705

00:42:12,795 --> 00:42:15,045  
<i>e explicou a sua esposa,</i>

706

00:42:15,182 --> 00:42:16,795  
<i> e sua esposa disse-lhe:</i>

707

00:42:16,823 --> 00:42:20,699  
<i>'John, quando você beber  
todo o uísque que quiser,</i>

708

00:42:20,771 --> 00:42:24,021  
<i>você deve pedir salsaparrilha'.</i>

709

00:42:24,268 --> 00:42:25,189  
<i>Ele disse:</i>

710

00:42:25,394 --> 00:42:29,406



<i>'Sim, mas quando eu beber  
todo o uísque que quiser,</i>

711

00:42:29,814 --> 00:42:32,644

<i>não conseguirei dizer salsaparrilha.'"</i>

712

00:42:34,357 --> 00:42:36,191

<i>Em quase todas as paradas,</i>

713

00:42:36,310 --> 00:42:39,099

<i>Livy atualizava as duas meninas  
que ficaram em casa

</i>

714

00:42:39,193 --> 00:42:41,133

<i>sobre o progresso da turnê.</i>

715

00:42:41,521 --> 00:42:44,247

<i>Susy querida, querida criança:</i>

716

00:42:44,904 --> 00:42:46,914

<i>Esta noite estivemos em Horsham.</i>

717

00:42:48,094 --> 00:42:53,304

<i>Acho que papai nunca falou  
com um público tão entusiasmado.</i>

718

00:42:53,782 --> 00:42:55,736

<i>A casa estava cheia,</i>

719

00:42:55,761 --> 00:42:57,644

<i>as pessoas se sentavam no palco</i>

720

00:42:57,792 --> 00:43:00,958

<i>e ficavam em pé  
pelas laterais do salão.</i>

721

00:43:02,708 --> 00:43:04,928

<i>Um rapaz que se sentou  
ao meu lado</i>

722

00:43:05,055 --> 00:43:09,063

<i>começou a bater em sua costela  
como se sofresse dores,</i>

723

00:43:09,296 --> 00:43:11,135  
<i>virou-se para mim e disse:</i>

724  
00:43:11,315 --> 00:43:16,325  
<i>"Se tudo na vida for engraçado  
como isso, eu vou morrer!"</i>

725  
00:43:18,363 --> 00:43:20,923  
<i>Depois de comemorar  
seu 60º aniversário,</i>

726  
00:43:20,948 --> 00:43:24,186  
<i>Twain e sua comitiva seguiram  
para a Índia,</i>

727  
00:43:25,466 --> 00:43:27,803  
<i>"o país mais extraordinário",  
escreveu ele,</i>

728  
00:43:27,992 --> 00:43:30,365  
<i>"que o sol visita em seu caminho".</i>

729  
00:43:31,724 --> 00:43:33,238  
<i>Por quase três meses,</i>

730  
00:43:33,263 --> 00:43:35,471  
<i>ele cruzou o subcontinente indiano,</i>

731  
00:43:35,496 --> 00:43:39,343  
<i>de Bombaim para Rawalpindi,  
Darjeeling para Calcutá,</i>

732  
00:43:40,062 --> 00:43:42,237  
<i>falando a grandes, adoradoras,</i>

733  
00:43:42,357 --> 00:43:46,284  
<i>e em maioria brancas,  
multidões de colonos britânicos.</i>

734  
00:43:50,982 --> 00:43:53,860  
<i>"O Taj Mahal era lindo", disse ele,</i>

735  
00:43:53,885 --> 00:43:57,660  
<i>"mas não como as árvores  
cobertas de gelo em Hartford</i>

736  
00:43:57,685 --> 00:43:59,442  
<i>após uma tempestade de inverno."</i>

737  
00:44:01,142 --> 00:44:03,197  
<i>Na cidade sagrada de Benares,</i>

738  
00:44:03,463 --> 00:44:06,454  
<i>ele passou uma tarde  
com um homem santo hindu</i>

739  
00:44:06,479 --> 00:44:08,213  
<i>que dizem ter atingido a perfeição</i>

740  
00:44:08,321 --> 00:44:11,049  
<i>por meio de inúmeras reencarnações.</i>

741  
00:44:11,074 --> 00:44:13,967  
<i>Twain deu-lhe uma cópia  
de "Huckleberry Finn", dizendo:</i>

742  
00:44:13,992 --> 00:44:15,816  
<i>"pensei em descansá-lo um pouco</i>

743  
00:44:15,841 --> 00:44:19,079  
<i>ao misturar o livro  
com suas meditações".</i>

744  
00:44:20,254 --> 00:44:21,501  
<i>E em Jaipur,</i>

745  
00:44:21,810 --> 00:44:23,974  
<i>dois macacos entraram  
no quarto do seu hotel</i>

746  
00:44:24,006 --> 00:44:25,318  
<i>pela janela.</i>

747  
00:44:26,036 --> 00:44:29,109  
<i>"Um arrumou o pelo com uma  
escova de cabelo", disse Twain,</i>

748  
00:44:29,181 --> 00:44:32,027  
<i>"o outro pegou uma  
de suas notas humorísticas</i>

749

00:44:32,152 --> 00:44:34,081

<i>e começou a chorar."</i>

750

00:44:34,919 --> 00:44:38,186

<i>"Não liguei para o que pegou a escova",  
ele escreveu,</i>

751

00:44:38,211 --> 00:44:41,381

<i>"mas a conduta do outro me machucou,</i>

752

00:44:41,741 --> 00:44:43,839

<i>e ainda me machuca."</i>

753

00:44:45,732 --> 00:44:48,736

<i>"Eu poderia facilmente aprender  
a preferir um elefante</i>

754

00:44:48,760 --> 00:44:50,633

<i>a qualquer outro veículo,</i>

755

00:44:50,899 --> 00:44:54,293

<i>em parte por causa  
da imunidade a colisões,</i>

756

00:44:54,318 --> 00:44:58,595

<i>em parte por causa  
da vista bonita lá de cima,</i>

757

00:44:58,677 --> 00:45:03,218

<i>em parte pela dignidade  
sentida nesse lugar alto</i>

758

00:45:04,333 --> 00:45:08,464

<i>e em parte porque pode-se  
olhar pelas janelas das casas</i>

759

00:45:08,506 --> 00:45:12,439

<i>e ver o que acontece  
com as famílias."</i>

760

00:45:16,215 --> 00:45:17,176

<i>Da Índia,</i>

761

00:45:17,388 --> 00:45:19,362

<i>Twain navegou

para a África do Sul</i>

762

00:45:19,434 --> 00:45:22,442

<i>para dois meses  
de performances em Pretória,</i>

763

00:45:22,615 --> 00:45:24,999

<i>Cidade do Cabo, Joanesburgo</i>

764

00:45:25,304 --> 00:45:27,843

<i>e mais de meia dúzia  
de outras cidades.</i>

765

00:45:31,113 --> 00:45:32,657

<i>Em toda a África,</i>

766

00:45:32,928 --> 00:45:35,685

<i>as potências europeias  
dividiam o continente,</i>

767

00:45:35,747 --> 00:45:38,338

<i>ampliando seus impérios coloniais.</i>

768

00:45:39,568 --> 00:45:43,152

<i>"Tomar a terra de outro não era novidade",  
disse Twain,</i>

769

00:45:43,177 --> 00:45:47,685

<i>mas o imperialismo moderno  
cobriu-se em uma presunção hipócrita</i>

770

00:45:47,866 --> 00:45:50,418

<i>que ele achou  
particularmente irritante.</i>

771

00:45:51,891 --> 00:45:53,918

<i>Ainda mais perturbador para ele</i>

772

00:45:53,943 --> 00:45:57,691

<i>era o trato aos povos nativos  
visto ao longo da turnê,</i>

773

00:45:57,716 --> 00:46:00,936

<i>entre Austrália, Índia e África.</i>

774

00:46:02,501 --> 00:46:06,268

<i>Despertou em Clemens  
perturbadoras memórias</i>

775

00:46:06,293 --> 00:46:08,075

<i>de ver o tratamento dos escravos</i>

776

00:46:08,099 --> 00:46:11,979

<i>durante sua juventude no Missouri  
antes da Guerra Civil.</i>

777

00:46:12,004 --> 00:46:14,512

<i>E isso deixou-o irritado e envergonhado</i>

778

00:46:14,746 --> 00:46:16,150

<i>por sua própria raça.</i>

779

00:46:16,990 --> 00:46:18,540

<i>"Em muitos países,</i>

780

00:46:18,564 --> 00:46:22,694

<i>acorrentamos o selvagem  
e o matamos de fome,</i>

781

00:46:23,744 --> 00:46:27,528

<i>em mais de um país,  
caçamos o selvagem,</i>

782

00:46:27,553 --> 00:46:29,857

<i>seus filhinhos e sua mãe,</i>

783

00:46:30,591 --> 00:46:33,802

<i>usando cães e armas  
nas florestas e nos pântanos</i>

784

00:46:33,834 --> 00:46:36,443

<i>como um esporte da tarde.</i>

785

00:46:38,531 --> 00:46:42,573

<i>Em muitos países,  
tiramos a terra dos selvagens,</i>

786

00:46:42,840 --> 00:46:44,551

<i>transformávamos em escravo,</i>

787

00:46:44,668 --> 00:46:47,159  
<i>chicoteávamos todos os dias,</i>

788  
00:46:47,184 --> 00:46:49,052  
<i>tirávamos seu orgulho,</i>

789  
00:46:49,193 --> 00:46:52,095  
<i>fazíamos da morte o seu único amigo</i>

790  
00:46:52,235 --> 00:46:55,958  
<i>e sobrecarregávamos  
até que caísse em pedaços.</i>

791  
00:46:59,559 --> 00:47:02,568  
<i>Há muitas coisas engraçadas no mundo,</i>

792  
00:47:03,059 --> 00:47:04,035  
<i> entre elas,</i>

793  
00:47:04,074 --> 00:47:07,699  
<i>a ideia de que o homem branco  
é menos selvagem</i>

794  
00:47:08,293 --> 00:47:11,178  
<i>do que os outros selvagens."</i>

795  
00:47:13,509 --> 00:47:17,102  
Nada de humano chocou Twain,

796  
00:47:17,127 --> 00:47:20,032  
exceto a escravidão e o racismo.

797  
00:47:20,057 --> 00:47:21,862  
Acho que isso chocou-o.

798  
00:47:22,494 --> 00:47:24,160  
E quando você lê seu trabalho,

799  
00:47:24,637 --> 00:47:27,707  
há um tipo de choque que atravessa,

800  
00:47:28,884 --> 00:47:29,963  
é quase um horror.

801

00:47:30,108 --> 00:47:34,032  
Não é julgamento,  
Twain é jogado de volta para si.

802  
00:47:35,841 --> 00:47:38,905  
<i>Em 15 de julho de 1896,</i>

803  
00:47:39,388 --> 00:47:42,561  
<i>um ano e um dia  
desde o início da turnê,</i>

804  
00:47:42,896 --> 00:47:44,771  
<i>Clemens, Livy e Clara</i>

805  
00:47:44,919 --> 00:47:47,459  
<i>partiram da África do Sul  
para a Inglaterra.</i>

806  
00:47:48,583 --> 00:47:50,091  
<i>Ele estava exausto.</i>

807  
00:47:50,312 --> 00:47:54,630  
<i>"A viagem", disse ele, "parecia que  
tinha durado mil anos".</i>

808  
00:47:56,238 --> 00:47:58,713  
<i>Mas foi um grande sucesso,</i>

809  
00:47:58,977 --> 00:48:01,945  
<i>lucrando US\$ 35.000  
para suas dívidas,</i>

810  
00:48:02,329 --> 00:48:06,030  
<i>fornecendo a Twain material  
para outro livro de viagens,</i>

811  
00:48:06,280 --> 00:48:09,862  
<i>e estendendo sua fama  
para todos os cantos do globo.</i>

812  
00:48:12,700 --> 00:48:13,700  
<i>Melhor ainda,</i>

813  
00:48:13,794 --> 00:48:17,203  
<i>na Inglaterra,  
a família seria reunida.</i>



814

00:48:18,763 --> 00:48:21,616

*<i>Querida Mamãe, Papai e Clara:</i>*

815

00:48:22,349 --> 00:48:24,978

*<i>Sinto muito a falta de vocês!</i>*

816

00:48:26,013 --> 00:48:28,752

*<i>Por que deixei vocês irem?</i>*

817

00:48:29,270 --> 00:48:32,331

*<i>É um erro separar-se  
das pessoas que amamos</i>*

818

00:48:32,410 --> 00:48:34,434

*<i> e a quem pertencemos.</i>*

819

00:48:35,200 --> 00:48:38,880

*<i>Eu não amo ninguém  
além de vocês três,</i>*

820

00:48:39,264 --> 00:48:43,458

*<i>e é claro que ninguém mais me ama.</i>*

821

00:48:44,229 --> 00:48:45,862

*<i> Susy</i>*